

Πληροφορίες προϊόντος / Μπαταρίες λιθίου  
Informații despre produs / Baterii litiu  
Informacije o proizvodu / Litijske baterije  
Информация за продукта / Литиеви батерии



## Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό προϊόν, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια. Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με το νέο σας προϊόν!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok.

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat astfel un produs de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte. Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră produs!

Echipa dumneavoastră de Product Management.

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Time ste nabavili kvalitetan proizvod koji će vam uz pravilno njegovanje i ispravnu uporabu tijekom mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda.

Благодарим Ви, че избрахте продукт на Wetrok с високо качество. С това закупихте едно качествено изделие, което при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много задоволство с Вашия нов продукт!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok.

## Γενικά

Generalități

Općenito

Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες προϊόντος και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție Informația despre produs și păstrați-o la îndemână!
- Prije stavljanja u pogon pazljivo pročitajte informacije o proizvodu i čuvajte ih na pristupačnom mjestu!
- Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно информацията за продукта и я съхранявайте на достъпно място!
- Αυτές οι πληροφορίες προϊόντος περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της μπαταρίας και της μηχανής σας.
- Această informație despre produs conține informații importante cu privire la funcționare, întreținerea curentă și îngrijire. Ea este parte integrantă a bateriei și mașinii dumneavoastră.
- Ove informacije o proizvodu sadržavaju sve važne informacije za rad, održavanje i njegovanje. One su sastavni dio baterije i stroja.
- Настоящата информация за продукта съдържа всички важни сведения за експлоатацията, обслужването и поддръжката. Тя е неразделна част от акумулаторната батерия и Вашата машина.
- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις πιο ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος και μέσω διαδικτύου: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok pune la dispoziția clienților săi cea mai actuală informație despre produs și prin Internet, prin adresa [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok je najnovije informacije o proizvodu svojim korisnicima učinio dostupnim i na internetu na adresi: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)
- Wetrok предлага на своите клиенти най-новата информация за продукта също и в интернет на адрес: [www.wetrok.com](http://www.wetrok.com).

# Περιεχόμενα

## Cuprins

### Popis sadržaja

### Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη.....	2
Stimate client/clientă.....	2
Poštovani korisnici.....	2
Скъпи клиенти.....	2

Γενικά.....	2
Generalități.....	2
Općenito.....	2
Обща информация.....	2

Περιεχόμενα.....	3
Cuprins.....	3
Popis sadržaja.....	3
Съдържание.....	3

Σύμβολα.....	4
Simboluri.....	4
Simboli.....	4
Символи.....	4

ΕΛ - Ασφάλεια.....	6
RO - Securitatea.....	7
HR - Sigurnost.....	8
BG – Безопасност.....	9

Παραδοτέος εξοπλισμός:.....	10
Volum de livrare.....	10
Isporučena oprema.....	10
Обхват на доставката.....	10

Κανονισμοί εγγύησης.....	10
Prevederi privind garanția.....	10
Jamstvene odredbe.....	10
Гаранционни условия.....	10

Χρήση.....	13
Consumul.....	13
Uporaba.....	13
Χρήση.....	13

Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	16
Punere în funcțiune.....	16
Prvo stavljanje u pogon.....	16
Първо пускане в експлоатация.....	16

Επισκευή / Συντήρηση.....	17
Mentenanță/Întreținere.....	17
Održavanje/servisiranje.....	17
Техническо обслужване / Ремонт.....	17

Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη.....	18
Depozitarea, transportul, eliminarea ca deșeu.....	18
Skladištenje, transport, zbrinjavanje.....	18
Съхранение, транспорт, изхвърляне на отпадъците.....	18
Πνευματικά δικαιώματα.....	22
Drepturi de proprietate intelectuală.....	22
Autorsko pravo.....	22
Авторски права.....	22

Τεχνικά δεδομένα.....	22
Date tehnice.....	22
Tehnički podatci.....	22
Технически данни.....	22

# Σύμβολα

## Simboluri

## Simboli

## Символи



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ОПАСНОСТ

Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствена опасност, която води до тежки наранявания или смърт.



### ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati najteže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможна опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



### ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ

Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca pericolul mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις.

Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Κατηγορία προστασίας II  
Clasa de protecție II  
Razred zaštite II  
Клас на защита II



Σε συμφωνία με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες Ασφαλείας και Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας  
Corespunde Directivelor Europene pentru Siguranță și EMC.  
U skladu s Europskim direktivama o sigurnosti i elektromagnetskoj kompatibilnosti.  
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и EMC.



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!

Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!

Nije kućanski otpad. Zbrinite sukladno lokalnim propisima!  
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!



Λάβετε υπόψη σας τις προδιαγραφές ανακύκλωσης!  
Respectați prevederile legale privind reciclarea!  
Pridržavajte se propisa o recikliranju!  
Спазвайте предписанията за рециклиране!



Προειδοποίηση για κινδύνους από τη φόρτιση μπαταριών  
Avertizare asupra pericolelor prin încărcarea bateriilor  
Upozorenja na opasnosti zbog punjenja baterija  
Предупреждение за опасности от зареждането на акумулаторни батерии



Κίνδυνος έκρηξης  
Pericol de explozie  
Opasnost od eksplozije  
Опасност от експлозия

## Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό Utilizarea conformă cu destinația Namjenska uporaba Употреба по предназначение

- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- De utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor indicațiilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i pridržavanje svih informacija iz ovog priručnika.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.

- Οι μπαταρίες επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο στις εκάστοτε προβλεπόμενες μηχανές Wetrok.
- Este permisă utilizarea bateriilor numai în mașinile respective Wetrok prevăzute.
- Baterije je dopušteno rabiti samo u posebno predviđenim strojevi-ma tvrtke Wetrok.
- Акумулаторните батерии трябва да се използват само в съответните предвидени за целта машини на Wetrok.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το φορτιστή Wetrok που ταιριάζει σε αυτήν την μπαταρία.
- Utilizați numai aparatul de încărcare Wetrok potrivit pentru această baterie.
- Rabite samo punjač tvrtke Wetrok koji je prikladan za ovu bateriju.
- Използвайте само зарядно устройство на Wetrok, подходящо за тази акумулаторна батерия.
- Απαγορεύεται η χρήση της μπαταρίας για σκοπούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Orice utilizare a bateriei, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă cu destinația” este inadmisibilă.
- Svaka uporaba baterije koja ne služi svrsi opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяко използване на акумулаторната батерия, което не отговаря на предназначението, описано в „Употреба по предназначение”, е забранено.
- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta uzrokovanih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.

## ΕΛ - Ασφάλεια

Κίνδυνοι μπορεί να προκύψουν, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών στις πληροφορίες προϊόντος.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα  
Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αποσυναρμολογείτε, συνθλίβετε, τρυπάτε ή προκαλείτε μηχανικές ζημιές στην μπαταρία.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις επαφές της μπαταρίας.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία στη φωτιά, το νερό ή το άμεσο ηλιακό φως.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία σε θερμοκρασίες μεγαλύτερες των 60 °C.
- Κρατάτε την μπαταρία μακριά από υπερβολικές αναταράξεις ή δονήσεις.
- Αν εκρυσταί υγρό από την μπαταρία, μην την αγγίζετε σε καμία περίπτωση και απορρίψτε την αμέσως με κατάλληλο τρόπο.
- Αν έρθουν τα μάτια σε επαφή με το υγρό, μην τρίβετε τα μάτια σας. Ξεπλύνετε αμέσως τα μάτια για τουλάχιστον 15 λεπτά πολύ καλά με νερό, ανασηκώνοντας τα επάνω και κάτω βλέφαρα, μέχρι να εξαφανιστεί κάθε ίχνος του υγρού. Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- Αυτή η μπαταρία απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της μπαταρίας και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με την μπαταρία.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στην μπαταρία.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μπαταρία που είναι ελαττωματική.

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μπαταρίας, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Η μπαταρία επιτρέπεται να αφαιρείται ή να αντικαθίσταται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό της Wetrok.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μπαταρίας.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η μπαταρία να βρίσκεται πάντα σε άριστη τεχνική κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες πληροφορίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

### Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- Την μπαταρία επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

Pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare abuzivă sau nerespectarea prescripțiilor și instrucțiunilor din Informația despre produs.



### AVERTIZARE

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu piese conductoare de curent sau aflate sub tensiune, există pericol de electrocutare care poate provoca vătămări grave sau chiar moartea.

- Nu demontați, striviți, înțepați sau deteriorați mecanic bateria.
- Evitați scurtcircuitarea contactelor bateriei.
- Nu expuneți bateria la foc, apă sau lumină solară directă.
- Nu expuneți bateria la temperaturi mai mari de 60 °C.
- Feriți bateria de șoc exagerat sau vibrații.
- Dacă, din baterie iese lichid, nu îl atingeți sub nicio formă și eliminați imediat bateria ca deșeu în conformitate cu prescripțiile.
- În cazul în care ochii vin în contact cu lichidul, nu vă ferecați la ochi. Clătiți imediat ochii timp de cel puțin 15 minute temeinic cu apă, totodată ridicați pleoapa de sus și se jos până când dispăre orice urmă de lichid. Solicitați sfatul medicului.
- Nu este permisă utilizarea acestei baterii de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, decât dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a bateriei și cunosc și înțeleg pericolele legate de aceasta. Copiii nu au voie să se joace cu bateria.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale bateriei.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o baterie defectă.

### Răspunderea operatorului:

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate

prescripțiile de securitate, prevenirea accidentelor și protecția mediului, din domeniul de utilizare al bateriei, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Este permisă îndepărtarea sau schimbarea bateriei numai personalului instruit și școlarizat de firma Wetrok.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea bateriei.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea bateriei în perfectă stare tehnică de funcționare. De aceea sunt valabile următoarele:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în această informație, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Anunțați imediat defecțiunile și avariile la punctul de service.

### Responsabilitatea operatorului:

- Bateria poate fi deservită doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu manipularea ei.

## HR - Sigurnost

Opasnosti mogu nastati prije svega u slučaju neispravne uporabe ili kršenja propisa i uputa iz ovih informacija o proizvodu.



### UPOZORENJE

Električni napon/električna struja  
U slučaju kontakta s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Bateriju ne demontirajte, ne drobite, ne probadajte i ne oštećujte mehanički.
- Kontakte baterije ne spajajte u kratki spoj.
- Bateriju ne izlažite vatri, vodi ili izravnoj sunčevoj svjetlosti.
- Bateriju ne izlažite temperaturama iznad 60 °C.
- Zaštitite bateriju od prekomjernih udara ili vibracija.
- Ako iz baterije izlazi tekućina, nipošto je ne dodirujte i bateriju odmah propisno zbrinite.
- Ako oči dođu u dodir s tekućinom, ne trljajte oči. Oči odmah temeljito ispirite min. 15 minuta vodom, pritom podižite gornji i donji kapak dok ne nestanu svi tragovi tekućine. Potražite liječničku pomoć.
- Ovu bateriju ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju baterijom je i poznaju opasnosti koje su s time povezane. Djeca se ne smiju igrati baterijom.
- Prepravci i/ili izmjene baterije nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i valja ih se svakako pridržavati!
- Nikada ne rabite oštećenu bateriju.

### Odgovornost vlasnika:

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku potrebno je pridržavati se propisa o sigurnosti, zaštititi na radu i zaštititi okoliša koji vrijede na

mjestu uporabe baterije.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Bateriju smije demontirati ili mijenjati samo osoblje koje je obučila i školovala tvrtka Wetrok.
- Vlasnik se mora pobrinuti za pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik se mora pobrinuti za to da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni uporabi baterije.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje baterije uvijek u tehnički ispravnom stanju. Stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik se mora pobrinuti za pridržavanje intervala održavanja opisanih u ovim informacijama.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.

### Odgovornost korisnika:

- Baterijom smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.



Опасности могат да възникнат преди всичко от неправилна употреба или нарушаване на предписанията и указанията в информацията за продукта.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с токопроводящи или намиращи се под напрежение части има опасност от токов удар, който може да доведе до сериозни наранявания или дори до смърт.

- Не разглобявайте акумулаторната батерия, не я смачквайте, пробивайте или повреждайте механично.
- Не свързвайте на късо контактите на батерията.
- Не излагайте акумулаторната батерия на огън, вода или пряка слънчева светлина.
- Не излагайте батерията на температури над 60°C.
- Пазете батерията от прекалено силни удари или вибрации.
- При изтичане на течност от батерията не пипайте течността при никакви обстоятелства и незабавно изхвърлете батерията само съгласно предписанията.
- При контакт на очите с течността не разтърквайте очите. Промийте незабавно очите с вода в течение на поне 15 минути, като повдигате горните и долните клепачи, докато изчезнат всякакви следи от течността. Потърсете лекарска помощ.
- Тази акумулаторна батерия не трябва да се използва от деца под 12-годишна възраст и/или от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани и са наясно с безопасното обслужване на батерията и познават и разбират свързаните с това опасности. Батерията не може да се използва от деца за игра.
- Не се разрешават конструктивни допълнения или изменения по батерията.
- Инструкциите за безопасна работа при експлоатацията и техническото обслужване са изложени в съответните глави и трябва да се спазват

задължително!

- Никога не използвайте дефектна акумулаторна батерия.

### Отговорност на експлоатиращата компания:

Наред с указанията за безопасност в настоящото ръководство, трябва да се спазват и предписанията за безопасност, предотвратяване на злополуки и охрана на околната среда, валидни за сферата на приложение на батерията.

При това е от особено значение следното:

- Батерията трябва да бъде демонтирана или подменяна само от обучен от Wetrok и квалифициран персонал.
- Експлоатиращата компания трябва да гарантира спазването на признатите правила за охрана на труда и на останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Експлоатиращата компания трябва да гарантира, че всички потребители са запознати с правилата за безопасност и са обучени да използват батерията.

Освен това, експлоатиращата компания носи отговорността за това, батерията винаги да бъде в пълна техническа изправност. За целта важи следното:

- Експлоатиращата компания трябва да се грижи за спазването на описаните в настоящата информация интервали за обслужване.
- Експлоатиращата компания трябва да осигурява редовен контрол на действието и изправността на всички предпазни устройства.
- При неизправности и повреди незабавно уведомявайте сервизния център.

### Отговорност на потребителя:

- Акумулаторната батерия трябва да се обслужва само от лица, които са обучени за работа с нея и са упълномощени за целта.

## Παραδοτέος εξοπλισμός:

Volum de livrare

Isporučena oprema

Обхват на доставката

Μπатарία ενσωματωμένη στη μηχανή Wetrok ή ξεχωριστή μπαταρία για την ενσωμάτωση στην προβλεπόμενη για το σκοπό αυτό μηχανή Wetrok.

Baterie încorporată în mașina Wetrok sau baterie separată pentru încorporare în mașina Wetrok prevăzută pentru aceasta.

Baterija ugrađena u stroju tvrtke Wetrok ili zasebna baterija za ugradnju u posebno predviđen stroj tvrtke Wetrok.

Акумулаторна батерия, вградена в машина на Wetrok или самостоятелна батерия за монтиране в предвидената за целта машина на Wetrok.



### ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Κρατάτε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από τα παιδιά.

Κίνδυνος ασφυξίας!

Țineți departe foliile de împachetare de copii. Pericol de sufocare!

Ambalažne folije čuvajte dalje od djece. Opasnost od gušenja!

Дръжте опаковъчните фолиа далеч от деца. Опасност от задушаване!



### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Ελέγξτε, αν το περιεχόμενο της συσκευασίας είναι πλήρες.

Ενημερώστε άμεσα το υπεύθυνο τμήμα σέρβις της Wetrok σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Verificați pachetul dacă conținutul este complet. Raportați deteriorările de la transport imediat punctului de service Wetrok.

Provjerite cjelovitost sadržaja pakiranja. Transportna oštećenja odmah prijavite servisnoj službi tvrtke Wetrok.

Проверете съдържанието на опаковката за липси. При повреди от транспортирането уведомете незабавно сервизния център на Wetrok.

Проверете съдържанието на опаковката за липси. При повреди от транспортирането уведомете незабавно сервизния център на Wetrok.

## Κανονισμοί εγγύησης

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

Η εγγύηση για τις μπαταρίες λιθίου ανέρχεται σε 2000 κύκλους φόρτισης ή πέντε χρόνια (ανάλογα με το ποιο από τα δύο ισχύει πρώτα) από την ημερομηνία κατασκευής της μπαταρίας. Η εγγύηση μπορεί να μην παρασχεθεί λόγω των κριτηρίων αποκλεισμού, τα οποία απαριθμούνται στην επόμενη παράγραφο.

Garanția pentru produs la bateriile cu litiu este de 2000 cicluri de încărcare sau cinci ani (în funcție de cazul care apare mai devreme) începând cu data de fabricație a bateriei. Garanția pentru produs poate fi refuzată pe baza criteriilor de excludere, așa cum sunt listate în paragraful următor.

Jamstvo za litijeve baterije je 2000 ciklusa punjenja ili pet godina (ovisno o tome što se dogodi prvo) od datuma proizvodnje baterije. Jamstvo se može odbiti zbog kriterija isključenja navedenih u sljedećem odjeljku.

Гаранцията за литиеви батерии е 2000 цикъла на зареждане или пет години (в зависимост от това, което събитие настъпи по-рано) от датата на производство на батерията. Гаранцията може да бъде анулирана въз основа на критериите за изключване, изброени в следващия раздел.

## ΕΛ - Γενικά κριτήρια αποκλεισμού

- Οποιαδήποτε ζημιά λόγω άσκησης εξωτερικής βίας.
- Χρήση μιας ελαττωματικής μπαταρίας ή φορτιστή που δεν έχει εγκριθεί από την εταιρία Wetrok.
- Η μπαταρία έχει εκτεθεί στη φωτιά, το νερό ή το άμεσο ηλιακό φως.
- Επανεπιλημμένο ή διαρκές βραχυκύκλωμα των επαφών σύνδεσης της μπαταρίας.
- Η μπαταρία υπέστη βραχυκύκλωμα.
- Μηχανική ζημιά.
- Πλαίσιο, φινιρίσματα έχουν υποστεί ζημιά.
- Πιν επαφής που έχουν χτυπηθεί ή σπάσει.
- Σχισμένο αυτοκόλλητο ασφαλείας λόγω ανοίγματος του πλαισίου της μπαταρίας.
- Σπασμένη λαβή συγκράτησης (αν υπάρχει).
- Ρεύμα φόρτισης και αποφόρτισης μεγαλύτερο από τις προδιαγραφές της εκάστοτε μπαταρίας.
- Περισσότερες από πέντε βαθιές αποφορτίσεις (η τάση ρελαντί ανέρχεται σε λιγότερο από 16 V).
- Αποθήκευση της μπαταρίας για περισσότερο από 14 ημέρες σε κατάσταση βαθιάς αποφόρτισης.
- Υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπτής θερμοκρασίας των 60 °C.
- Επίτευξη θερμοκρασίας μικρότερης από την ελάχιστη επιτρεπτή θερμοκρασία των 0° C.
- Μετατροπή ή προσπάθεια μετατροπής του λογισμικού λειτουργίας και/ή των παραμέτρων του Συστήματος Διαχείρισης Μπαταρίας (ΣΔΜ).

## DE - Criterii generale de excludere

- Toate deteriorările provocate prin utilizarea forței din exterior.
- Utilizarea unei baterii deteriorate sau a unui aparat de încărcare nevalidat de firma Wetrok.
- Bateria a fost expusă la foc, apă sau lumină solară directă.
- Scurtcircuitarea repetată sau de lungă durată a bornelor bateriei.
- Bateria a fost supusă unui scurtcircuit.
- Deteriorare mecanică.
- Carcasa, fișa au fost deteriorate.
- Pini de contact împinși în spate sau rupți.
- Eticheta de siguranță ruptă prin deschiderea carcasei bateriei.
- Mânerul de susținere rupt (dacă există).
- Curentul de încărcare și curentul de descărcare mai mari decât cei specificați pentru bateria respectivă.
- Mai mult de cinci descărcări complete (Tensiunea de funcționare în gol este mai mică de 16 V).
- Depozitarea bateriei în stare de descărcare completă un timp mai lung de 14 zile.
- Depășirea temperaturii maxime admisibile de 60 °C.
- Depășirea inferioară a temperaturii minime admisibile de 0 °C.
- Modificarea sau tentativa de modificare a softului de firmă și/sau a parametrilor sistemului de management al bateriei (BMS).

## HR - Opći kriteriji isključenja

- Sva oštećenja uzrokovana djelovanjem vanjske sile.
- Uporaba oštećene baterije ili punjača koji nije odobrila tvrtka Wetrok.
- Baterija je izlagana vatri, vodi ili izravnoj sunčanoj svjetlosti.
- Ponovljeno ili trajno kratko spajanje priključnih kontakata baterije.
- Kratki spoj na bateriji.
- Mehaničko oštećenje.
- Kućište, utikač su oštećeni.
- Zakrenute ili slomljene kontaktne iglice.
- Otrgnuta sigurnosna naljepnica otvaranjem kućišta baterije.
- Otkinuta ručka (ako postoji).
- Struja punjenja i struja pražnjenja više su nego što je specificirano za odgovarajuću bateriju.
- Više od pet dubokih pražnjenja (napon u praznom hodu je niži od 16 V).
- Skladištenje dubinski ispražnjene baterije dulje od 14 dana.
- Prekoračenje maksimalno dopuštene temperature od 60 °C.
- Nedostizanje minimalno dopuštene temperature 0° C.
- Promjena ili pokušaj promjene radnog firmvera i/ili njegovih parametara sustava za upravljanje baterijom (BMS).

## BG – Общи критерии за изключване

- Всички повреди, причинени от използването на сила отвън.
- Използване на повредена батерия или зарядно устройство, което не е одобрено от Wetrok.
- Акумулаторната батерия е била изложена на огън, вода или пряка слънчева светлина.
- Многократни или продължителни къси съединения на клемите на акумулаторната батерия.
- Батерията е претърпяла късо съединение.
- Механична повреда.
- Повреден корпус, щекер.
- Огънати назад или счупени контактни щифтове.
- Скъсан стикер с указания за безопасност поради отваряне на корпуса на батерията.
- Счупена ръчка за носене (ако има такава).
- Токовете на зареждане и разреждане са по-големи от указаните за съответната батерия.
- Над пет дълбоки разреждания (напрежението на празен ход е под 16 V).
- Съхранение на батерията за повече от 14 дни в дълбоко разреждено състояние.
- Превिшаване на максималната допустима температура от 60°C.
- Спадане на температурата под минималната допустима от 0°C.
- Промяна или опит за промяна на операционния фърмуер и/или на параметрите на системата за управление на батерията (BMS).



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Οι μπαταρίες λιθίου Wetrok αποφορτίζονται αργά από μόνες τους (αυτοαποφόρτιση), όταν βρίσκονται εκτός λειτουργίας ή αποθηκεύονται. Πρέπει να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας και, αν χρειάζεται, να φορτίζετε την μπαταρία.

Bateriile cu litiu Wetrok se auto-descarcă lent (Auto-descărcare), dacă nu sunt în funcțiune sau dacă sunt depozitate. Se va verifica regulat starea de încărcare a bateriei și, după caz, se va încărca bateria.

Litijeve baterije tvrtke Wetrok automatski se polako prazne (samopražnjenje) kada nisu u uporabi ili tijekom skladištenja. Napunjenost baterije valja redovito provjeravati i po potrebi bateriju napuniti.

Литиевите батерии на Wetrok се разреждат бавно сами по себе си (саморазреждане), когато не се използват или се съхраняват на склад. Нивото на зареждане на акумулатора трябва да се проверява редовно и, ако е необходимо, батерията да се зарежда.



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες λιθίου έχουν περιορισμένη διάρκεια χρήσης και χάνουν σταδιακά τη δυνατότητα να διατηρήσουν πλήρως μια φόρτιση. Αυτή η απώλεια χωρητικότητας (γήρανση) είναι φυσιολογική για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, καθώς και μη ανατρέψιμη. Όσο αυξάνεται η απώλεια χωρητικότητας της μπαταρίας, μειώνεται και ο χρόνος τροφοδοσίας της μηχανής με ενέργεια (διάρκεια ζωής).

Bateriile cu litiu reîncărcabile au o durată de utilizare limitată și își pierd treptat capacitatea de a păstra complet o încărcare. Această pierdere de capacitate (proces de îmbătrânire) este normală și ireversibilă pentru bateriile reîncărcabile. Odată cu accentuarea pierderii capacității bateriei se diminuează durata pe care bateria realizează alimentarea cu energie a mașinii (timpul de funcționare).

Punjive litijeve baterije imaju ograničen uporabni vijek i postupno gube sposobnost potpunog zadržavanja naboja. Taj gubitak kapaciteta (starenje) normalno je i ireverzibilno za punjive baterije. S porastom gubitka kapaciteta baterije smanjuje se njezino trajanje opskrbe stroja energijom (vrijeme rada).

Акумулаторните литиеви батерии имат ограничен полезен живот и постепенно губят способността си да задържат напълно заряд. Тази загуба на капацитет (стареене) при акумулаторните батерии е нормална и необратима. С нарастване на загубата на капацитета си батерията намалява времето, през което успява да захранва машината с енергия (работния си ресурс).

## Φόρτιση μπαταρίας Încărcarea bateriei Punjenje akumulatora Зареждане на батерията

Η συνήθης εκτιμώμενη διάρκεια χρήσης μιας μπαταρίας λιθίου Wetrok ανέρχεται σε τουλάχιστον 2000 κύκλους φόρτισης με χωρητικότητα  $\geq 80\%$  της ονομαστικής χωρητικότητας.



- Κύκλος φόρτισης είναι η περίοδος χρήσης που φτάνει από την κατάσταση «πλήρους φόρτισης», «πλήρους αποφόρτισης» έως «πλήρους επαναφόρτισης».
- Η μπαταρία με ποσοστό 80% δεν είναι ελαττωματική και μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται χωρίς πρόβλημα.

Durata de utilizare estimată în mod uzual pentru o baterie cu litiu Wetrok este de cel puțin 2000 cicluri de încărcare cu o capacitate  $\geq 80\%$  din capacitatea nominală.



- Un ciclu de încărcare este o perioadă de utilizare care ajunge de la "complet încărcat" prin "complet descărcat" până la "din nou complet încărcat".
- La 80% bateria nu este defectă și poate fi utilizată în continuare fără probleme.

Uobičajen procijenjeni uporabni vijek litijeve baterije tvrtke Wetrok najmanje je 2000 ciklusa punjenja s kapacitetom  $\geq 80\%$  nazivnog kapaciteta.



- Ciklus punjenja je razdoblje uporabe između potpuno napunjenog do potpuno ispražnjenog, a zatim ponovno do potpuno napunjenog stanja.
- Baterija pri 80 % nije neispravna i moguće ju je nastaviti rabiti.

Обичайно очакваният полезен живот на една литиева акумулаторна батерия Wetrok е минимум 2000 цикъла на зареждане с капацитет  $\geq 80\%$  от номиналния капацитет.



- Цикълът на зареждане е период на експлоатация, обхващащ времето от „напълно заредено“ през „напълно разредено“ до „отново напълно заредено“ състояние.
- При 80% капацитет батерията не е дефектна и може веднага да се използва отново.

## Φόρτιση μπαταρίας Încărcarea bateriei Punjenje akumulatora Зареждане на батерията



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

### Συστατικές ουσίες που βλάπτουν την υγεία ή είναι εκρηκτικές



- Η ελαναφόρτιση μπαταριών μπορεί να αποτελέσει απειλή για την υγεία μέσω εκρήξιμης ατμόσφαιρας ή οξέων. Αν εκρεύσει οξύ από την μπαταρία, φροντίστε για επαρκή αερισμό και αποφύγετε την άμεση επαφή με το οξύ.
- Χρησιμοποιείτε μόνο το φορτιστή Wetrok που ταιριάζει σε αυτήν την μπαταρία.

### Conținut vătămător pentru sănătate și exploziv

- Încărcarea bateriilor poate produce pericole provocate de atmosfera explozivă și acizi. Dacă există scurgeri de acid din baterie, asigurați o ventilație suficientă și evitați contactul direct cu acidul.
- Utilizați numai aparatul de încărcare Wetrok potrivit pentru această baterie.

### Štetni i eksplozivni sastojci

- Punjenje baterija može uzrokovati opasnosti zbog eksplozivne atmosfere i kiseline. U slučaju istjecanja baterijske kiseline osigurajte dovoljno provjetravanje i izbjegavajte izravan kontakt s kiselinom.
- Rabite samo punjač tvrtke Wetrok koji je prikladan za ovu bateriju.

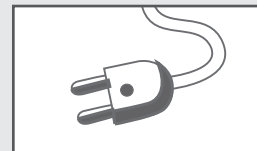
### Опасни за здравето и експлозивни съставки

- Зареждането на акумулаторни батерии може да доведе до опасности поради експлозивната атмосфера и киселината. При течове на акумулаторна киселина се погрижете за достатъчно проветрение и избягвайте пряк контакт с киселината.
- Използвайте само зарядно устройство на Wetrok, подходящо за тази акумулаторна батерия.



Συνδέστε το καλώδιο  
φόρτισης στο μηχάνημα  
Conectarea cablului de  
încărcare la mașină  
Priključite kabel za  
punjenje na stroj

Включете кабела за  
зареждане на машината



Συνδέστε το φορτιστή της μπαταρίας στο ηλεκτρικό δίκτυο.  
Conectarea aparatului de încărcare a bateriei la rețea  
Ukopčajte punjač baterije na mrežu

Включете устройството за  
зареждане на акумулаторни батерии в мрежата

# Πρώτη θέση σε λειτουργία

## Punere în funcțiune

### Prvo stavljanje u pogon

#### Първо пускане в експлоатация



#### ΑΣΦΑΛΕΙΑ / SIGURANȚA / SIGURNOST / БЕЗОПАСНОСТ

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών. Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!

Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului. Toate regulile de siguranță trebuie respectate întocmai!

Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja. Valja se bez iznimke pridržavati svih sigurnosnih propisa!

Доставката, обучението относно правилата за безопасност, експлоатацията и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват обичайно от специалист, упълномощен от Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи експлоатиращата компания. Всички инструкции за безопасност трябва да се изпълняват без изключение!



#### ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ

- Φορτίζετε την μπαταρία αποκλειστικά και μόνο στη μηχανή με τον αυθεντικό φορτιστή.
- Πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία φορτίστε οπωσδήποτε πλήρως την μπαταρία.
- Για μια άψογη λειτουργία η μηχανή πρέπει να αποφορτιστεί πλήρως μία φορά (μέχρι η μηχανή να απενεργοποιηθεί από μόνη της).
- Încărcați bateria exclusiv în mașină cu aparatul de încărcare original.
- Înainte de prima punere în funcțiune, încărcați neapărat complet bateria.
- Pentru o funcționare impecabilă, mașina trebuie să fie o dată descărcată complet (până când se produce deconectarea automată a mașinii).
- Punate bateriju isključivo u stroju s pomoću originalnog punjača.
- Prije prvog stavljanja u pogon svakako potpuno napunite bateriju.
- Stroj je radi ispravnog rada potrebno jedanput potpuno isprazniti (dok se stroj automatski ne isključi).
- Накрая заредете батерията в машината с оригиналното зарядно устройство.
- Батерията трябва да бъде напълно заредена преди първото пускане в експлоатация.
- За безаварийна работа на машината тя трябва да бъде еднократно напълно разредена (докато машината не се изключи автоматично).



## Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje/servisiranje Техническо обслужване / Ремонт

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες λιθίου χρειάζονται τακτική συντήρηση και περιποίηση για μπορέσετε να τις χειριστείτε και να τις χρησιμοποιήσετε. Για τον ασφαλή χειρισμό των μπαταριών λιθίου Wetrok και για την επίτευξη της μέγιστης διάρκειας χρήσης πρέπει να διαβάσετε και να ακολουθήσετε τις οδηγίες των παρόντων πληροφοριών προϊόντος.
- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας, όταν η μηχανή βρίσκεται εκτός λειτουργίας.
- Αν η μπαταρία παραμένει ακριβώς χρησιμοποιητή για μεγάλο χρονικό διάστημα, βεβαιωθείτε πως ακολουθείτε τις προδιαγραφές αποθήκευσης που αναγράφονται στις παρούσες πληροφορίες προϊόντος. Αν δεν ακολουθήσετε τις προδιαγραφές και η μπαταρία όταν την ελέγξετε, δεν επιδεικνύει φορτίο, πρέπει να τη θεωρήσετε ελαττωματική. Μην προσπαθήσετε να τη φορτίσετε ή να τη χρησιμοποιήσετε. Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της εταιρίας Wetrok ή με εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.
- Bateriile cu litiu reîncărcabile necesită întreținere curentă și îngrijire de rutină pentru manevrarea și utilizarea lor. Pentru lucrul fără riscuri cu bateriile cu litiu Weltrok și pentru atingerea duratei de utilizare maxime trebuie citite și urmate directivele din această Informație despre produs.
- Verificați regulat starea de încărcare a bateriei dacă mașina nu este în timpul funcționării.
- Dacă nu se folosește o baterie de-a lungul unui interval de timp mai îndelungat, asigurați-vă că urmați prescripțiile privind depozitarea, din această Informație despre produs. Dacă nu urmați prescripțiile și, la verificare, bateria nu mai arată că este încărcată, considerați-o ca deteriorată. Nu încercați să o reîncărcați sau să o folosiți. Contactați centrul de service Wetrok sau personalul de specialitate autorizat.

- Punjive litijeve baterije zahtijevaju rutinsko održavanje i njegovanje za rukovanje i uporabu. Smjernice u ovim informacijama o proizvodu valja pročitati i slijediti radi sigurnog rukovanja litijevim baterijama tvrtke Wetrok i radi postizanja maksimalnog uporabnog vijeka.
- Redovito provjeravajte napunjenost baterije kada je stroj izvan pogona.
- Ako se baterija ne rabi dulje vrijeme, svakako se pridržavajte propisa o skladištenju u ovim informacijama o proizvodu. Ako se ne pridržavate propisa i baterija prilikom provjere nema više naboja, smatrajte je oštećenom. Ne pokušavajte je ponovno puniti ili rabiti. Obratite se servisu tvrtke Wetrok ili ovlaštenom stručnom osoblju.
- Акумулаторните литиеви батерии се нуждаят от рутинна поддръжка и грижи за тяхното обслужване и използване. Указанията в тази информация за продукта трябва да се прочетат и спазват за безопасната работа с литиевите батерии Wetrok и за постигане на максималния им полезен живот.
- Редовно проверявайте нивото на зареждане на батерията, докато машината не се използва.
- Ако една батерия не се използва продължителен период от време, уверете се, че се спазват указанията за съхранение в тази информация за продукта. Ако указанията не се спазват и при проверка батерията не отчита повече никакъв заряд, третирайте батерията като повредена. Не се опитвайте да я презаредите или да я използвате. Обърнете се към сервиза на Wetrok или към упълномощен сервизен персонал.

**Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη**  
**Depozitarea, transportul, eliminarea ca deșeu**  
**Skладиštenje, transport, zbrinjavanje**  
**Съхранение, транспорт, изхвърляне на отпадъците**

**Αποθήκευση**  
**Depozitarea**  
**Skладиštenje**  
**Съхранение**

Φορτίστε ή αποφορτίστε την μπαταρία στο 70% της μέγιστης χωρητικότητάς της. Încărcați, respectiv descărcați bateria la aprox. 70% din capacitatea maximă.

Napunite ili ispraznite bateriju na cca 70 % maksimalnog kapaciteta. Зареждайте и разреждайте батерията до около 70% от нейния максимален капацитет.

Η αποθήκευση πραγματοποιείται σε θερμοκρασία δωματίου και σε ξηρό περιβάλλον. Прέπει να αποφεύγονται οι μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας. Η μπαταρία πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασίες μεταξύ 5 °C και 40 °C.

Depozitarea se realizează la temperatura încăperii și în mediu uscat. Se vor evita fluctuațiile mari de temperatură. Bateria se va depozita la temperaturi între 5 °C și 40 °C.

Skладиštenje treba obaviti pri sobnoj temperaturi i u suhoj okolini. Valja izbjegavati velika kolebanja temperature. Bateriju valja skladištiti pri temperaturi od 5 °C do 40 °C.

Съхранението става при стайна температура и в сухо помещение. Трябва да се избягват големи колебания на температурата. Батерията трябва да се съхранява при температури между 5°C и 40°C.



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ**

Κατά την αποθήκευση η μπαταρία αποφορτίζεται από μόνη της. Οι υψηλές θερμοκρασίες (πάνω από 20 °C ή 68 °F) μειώνουν το χρόνο αποθήκευσης της μπαταρίας.

Bateria se descarcă singură pe parcursul depozitării. Temperaturile mai ridicate (peste 20 °C sau 68 °F) diminuează durata de depozitare a bateriei.

Baterija se tijekom skladištenja sama prazni. Više temperature (iznad 20 °C ili 68 °F) skraćuju vrijeme skladištenja baterije.

Батерията се разрежда сама по време на съхранението. Високите температури (над 20°C) съкращават времето за съхранение на батерията.

Η μπαταρία δεν επιτρέπεται να μένει αχρησιμοποίητη για μεγάλο χρονικό διάστημα. Αν η μπαταρία δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης και να επαναφορτίσετε την μπαταρία όπως απαιτείται.

Nu este permisă lăsarea neutilizată a bateriei de-a lungul unui interval de timp mai lung. Dacă nu s-a folosit bateria un timp mai îndelungat, se va verifica starea de încărcare și se va încărca bateria așa cum se cere.

Bateriju nije dopušteno dulje vrijeme ostaviti neuporabljenu. Ako se baterija nije dulje vrijeme rabila, valja provjeriti napunjenost i po potrebi napuniti bateriju.

Батерията не трябва да се оставя неизползвана продължително време. Ако батерията не бъде използвана по-дълъг период от време, трябва да проверите нивото на зареждане и да заредите батерията според нуждата.

**Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη**  
**Depozitarea, transportul, eliminarea ca deșeu**  
**Skladištenje, transport, zbrinjavanje**  
**Съхранение, транспорт, изхвърляне на отпадъците**

**Αποθήκευση**  
**Depozitarea**  
**Skladištenje**  
**Съхранение**



**ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Αν χρειαστεί να αποθηκεύσετε την μπαταρία, βεβαιωθείτε πως ακολουθείτε τις προδιαγραφές αποθήκευσης που αναγράφονται στις παρούσες πληροφορίες προϊόντος. Αν δεν ακολουθήσετε τις προδιαγραφές και η μπαταρία όταν την ελέγξετε, δεν επιδεικνύει φορτίο, πρέπει να τη θεωρήσετε ελαττωματική. Μην προσπαθήσετε να τη φορτίσετε ή να τη χρησιμοποιήσετε. Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της εταιρίας Wetrok ή με εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

Dacă se depozitează o baterie, asigurați-vă că urmați prescripțiile privind depozitarea, din această Informație despre produs. Dacă nu urmați prescripțiile și, la verificare, bateria nu mai arată că este încărcată, considerați-o ca deteriorată. Nu încercați să o reîncărcați sau să o folosiți. Contactați centrul de service Wetrok sau personal de specialitate autorizat.

Ako se baterija skladišti, svakako se pridržavajte propisa o skladištenju u ovim informacijama o proizvodu. Ako se ne pridržavate propisa i baterija prilikom provjere nema više naboja, smatrajte je oštećenom. Ne pokušavajte je ponovno puniti ili rabiti. Obratite se servisu tvrtke Wetrok ili ovlaštenom stručnom osoblju.

При съхранение на батерията на склад вземете мерки за спазване на указанията за съхранение в настоящата информация за продукта. Ако указанията не се спазват и при проверка батерията не отчита повече никакъв заряд, третирайте батерията като повредена. Не се опитвайте да я презаредите или да я използвате. Обърнете се към сервиза на Wetrok или към упълномощен сервизен персонал.

# Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη

## Depozitarea, transportul, eliminarea ca deșeu

### Skladištenje, transport, zbrinjavanje

#### Съхранение, транспорт, изхвърляне на отпадъците

#### Μεταφορά

#### Transportul

#### Transport

#### Транспорт

- Η επαγγελματική μεταφορά των μπαταριών λιθίου Wetrok υπόκειται στις διατάξεις περί μεταφοράς επικίνδυνων αγαθών. Οι προετοιμασίες της μεταφοράς καθώς και η ίδια η μεταφορά επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά και μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό και/ή η διαδικασία πρέπει συνοδεύεται από τους αντίστοιχους ειδικούς ή από εξειδικευμένες επιχειρήσεις.
- Πριν τη μεταφορά μιας μπαταρίας λιθίου Wetrok πρέπει να ληφθούν υπόψη όλες οι ισχύουσες τοπικές, εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές.
- Η μεταφορά μιας ελαττωματικής μπαταρίας ή μιας μπαταρίας που έχει αποσυρθεί από την αγορά μπορεί σε μερικές περιπτώσεις να υπόκειται σε αυστηρούς περιορισμούς ή ακόμη και να απαγορεύεται.

- Transportul comercial al bateriilor cu litiu Wetrok se supune dispozițiilor pentru marfă periculoasă. Efectuarea pregătirilor de transport și a transportului este permisă exclusiv persoanelor școlarizate corespunzător pentru aceasta și/sau procesul trebuie însoțit de experți corespunzători sau companii calificate.
- Este valabil faptul că trebuie avute în vedere toate prescripțiile naționale și internaționale, înainte de a se transporta o baterie cu litiu Wetrok.
- Transportul unei baterii deteriorate sau rechemate în fabrică poate fi în unele cazuri foarte restrictiv sau interzis.

- Komercijalni transport litijevih baterija tvrtke Wetrok podliježe propisima o opasnoj robi. Pripreme za transport i sam transport smiju obavljati isključivo prikladno podučene osobe i/ili proces moraju nadzirati odgovarajući stručnjaci ili kvalificirani poduzetnici.
- Prije transporta litijeve baterije tvrtke Wetrok potrebno je pridržavati se svih važećih lokalnih, nacionalnih i međunarodnih propisa.
- Transport oštećene ili opozvane baterije u nekim slučajevima može biti ograničen ili zabranjen.

- Търговският транспорт на литиеви батерии Wetrok се подчинява на разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката за транспортиране и самият транспорт трябва да се осъществяват само от съответно подготвен за целта персонал и/или процесът трябва да бъде осъществяван под надзора на съответни специалисти или квалифицирани фирми.
- Преди да можете да транспортирате литиева акумулаторна батерия на Wetrok, задължително трябва да бъдат спазени всички местни, национални и международни разпоредби.
- Транспортирането на повредена или изтеглена от пазара батерия в определени случаи може да бъде специално ограничено или напълно забранено.

## Αποθήκευση, μεταφορά, απόρριψη Depozitarea, transportul, eliminarea ca deșeu Skladištenje, transport, zbrinjavanje Съхранение, транспорт, изхвърляне на отпадъците

### Διάθεση Eliminarea ca deșeu Zbrinjavanje Изхвърляне на отпадъците

- Οι μπαταρίες λιθίου Wetrok υπόκειται σε προδιαγραφές απόρριψης και ανακύκλωσης που διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα και την περιοχή. Ελέγχετε και ακολουθείτε πάντα τις προδιαγραφές που ισχύουν στη χώρα σας, πριν απορρίψετε μια μπαταρία.
- Αν έχετε αμφιβολίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας οργανισμό ανακύκλωσης μπαταριών.
- Σε πολλές χώρες απαγορεύεται η απόρριψη παλιών ηλεκτρονικών συσκευών στους κοινούς κάδους απορριμμάτων.
- Bateriile cu litiu Wetrok se supun prescripțiilor de eliminare ca deșeu și revalorificare care diferă în funcție de țară și regiune. Verificați și urmați în permanență prescripțiile în vigoare la dumneavoastră, înainte de a elimina ca deșeu o baterie.
- În caz de incertitudine contactați organizația locală de revalorificare a bateriilor din zona dumneavoastră.
- În multe țări este interzisă eliminarea ca deșeu a aparatelor electronice uzate în recipiente standard pentru deșeuri.

- Litijeve baterije tvrtke Wetrok podliježu propisima o zbrinjavanju i recikliranju koji se razlikuju ovisno o državi i regiji. Provjerite i pridržavajte se uvijek važećih propisa prije zbrinjavanja baterije.
- U slučaju nedoumice obratite se lokalnoj organizaciji za recikliranje baterija.
- U mnogim državama zabranjeno je zbrinjavanje elektroničkih rabljenih uređaja u obične kontejnere za otpad.
- За литиевите батерии Wetrok важат предписания за изхвърляне и рециклиране на отпадъците, които варират според страната и региона. Преди да изхвърлите една батерия, винаги проверявайте и спазвайте валидните местни разпоредби.
- В случай на съмнения се обърнете към местната организация за рециклиране на батерии.
- В много страни изхвърлянето на електронни отпадъци в обичайните контейнери за отпадъци е забранено.

Πνευματικά δικαιώματα  
Drepturi de proprietate intelectuală  
Autorsko pravo  
Авторски права

Οι πληροφορίες προϊόντος αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok AG. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων και των μπαταριών μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok AG. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων.

Referitor la drepturile de autor, această Informație despre produs reprezintă proprietatea Wetrok.AG. Ea este încredințată doar cumpărătorilor mașinilor și bateriilor noastre. Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok AG. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate.

Ove informacije o proizvodu ostaju zaštićeno vlasništvo tvrtke Wetrok AG. One su povjerene samo korisnicima naših strojeva i baterija. Sva prava, naročito pravo na umnožadenog prekršitelj je obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava.

Авторските права над настоящата информация за продукт остават собственост на Wetrok AG. Тя се предоставя само на купувачите на нашите машини и акумулаторни батерии. Всички права и по-специално правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok AG. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции.

Τεχνικά δεδομένα  
Date tehnice  
Tehnički podatci  
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел		LiFePO <sub>4</sub> Freedom	LiFePO <sub>4</sub> 8LP/86/156/ 234/2	LiFePO <sub>4</sub> 8LFP26650-13
Ενέργεια Energia Energija Енергия	Wh	307	512	1065
Ηλεκτρικό φορτίο Încărcarea electrică Električni naboj Електрически заряд	Ah	8,0	20	41.6
Τάση Tensiunea Napon Напряжение	V	38.4	25.6	25.6
Βάρος Masa Masa Тегло	kg	3	6	10
Διαστάσεις Cotele Masa Размери	LxBxH cm	28x24x8	25 x 22 x 10	25 x 17 x 17
Σήμα ελέγχου Marcaj certificare Ispitni znak Знак за технически контрол	CE	✓	✓	✓

Τεχνικά δεδομένα  
Date tehnice  
Tehnički podatci  
Технически данни

Μοντέλο Model Model Модел	<b>LiFePO<sub>4</sub></b> Freedom	<b>LiFePO<sub>4</sub></b> 8LP/86/156/ 234/2	<b>LiFePO<sub>4</sub></b> 8LFP26650-13
Μηχανή Maşina Stroj Машина	Monovac Freedom	Discomatic Tango	Discomatic Mambo Duomatic Impulse Intense Endurer

Τεχνικές αλλαγές  
Schimbări tehnice  
Tehničke izmjene  
Технически промени

- Διατηρούμε ανά πάσα στιγμή το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών στην μπαταρία. Ως εκ τούτου η μπαταρία μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των πληροφοριών προϊόντος.
- Ne rezervăm, la orice moment, dreptul efectuării schimbărilor tehnice la baterie. De aceea, la nivel de detaliu, bateria poate să difere de datele din Informația despre produs.
- U svakom trenutku zadržavamo pravo na obavljanje tehničkih izmjena na bateriji. Baterija se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka iz informacija o proizvodu.
- Запазваме си правото да правим технически промени в батерията по всяко време. Затова батерията може да се различава от спецификациите в информацията за продукта.

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

**Wetrok Austria GmbH** Deutschstrasse 19, A-1230 Wien  
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

**Wetrok AB** Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

**[www.wetrok.com](http://www.wetrok.com)**